



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят вторая сессия

## 12-е пленарное заседание

Понедельник, 1 октября 2007 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Срджан Керим ..... (бывшая югославская Республика Македония)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

### Пункт 8 повестки дня (продолжение)

#### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Израиля г-же Ципи Ливни.

**Г-жа Ливни** (Израиль) (*говорит по-английски*): Три тысячи лет тому назад народ Израиля бежал от египетского рабства в стремлении обрести независимость на земле Израиля. В Библии сказано, что на своем пути к свободе он сделал важную остановку и на горе Синай ему были даны десять заповедей.

В этом году в период работы Генеральной Ассамблеи еврейский народ отмечает этот исторический переход проведением фестиваля Суккот. И каждый год в это время наш народ вспоминает о том, что долгий путь к свободе требует признания основополагающих человеческих ценностей.

За истекшие 60 лет, прошедших с момента возрождения нашего государства на нашей исторической родине, в сердце которой находится Иерусалим, мы не забыли об этом принципе. Основополагающие ценности терпимости, сосуществования и

мира, которые лежат в основе любой демократии, надлежит отстаивать в обществе и поощрять в отношениях между странами. Таково веление нашего поколения.

Конфликт в нашем регионе разжигается теми, кто отвергает эти основополагающие ценности, — теми, кто стремится к власти в отсутствие ответственности, теми, чья цель заключается не в том, чтобы осуществлять свои права, а чтобы лишить других этих прав. По сути, это борьба не за территорию, а за ценности.

Разумеется, в нашем споре имеет место и территориальный аспект. Мы знаем об этом и, как мы уже подтверждали в прошлом, готовы к территориальному компромиссу при условии, что это обеспечит прочный мир. Однако мы также знаем — и особенно это стало очевидным после вывода войск из Ливана и Газы, — что передача территории сама по себе не принесет мир, если мы не разрешим коллизию ценностей, являющуюся коренной причиной этого конфликта.

Израиль, возможно, находится на передовой в этой битве, однако воюем не мы одни. Это всемирная битва. Представление о том, что эта борьба идет на местном уровне, ограничена отдельными регионами, разрушилось вместе с башнями-близнецами в этом городе в одно сентябрьское утро

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



шесть лет назад. На сегодняшний день совершенно очевидно, что экстремисты ведут кровавую войну против гражданского населения и общин, против сердец и умов, во всех уголках мира.

Очевидно также и то, что ближневосточный конфликт является не причиной этой глобальной экстремистской деятельности, а ее следствием. Конечно же, стороны на Ближнем Востоке должны урегулировать свой политический конфликт по собственному усмотрению, и Израиль, со своей стороны, стремится к урегулированию. Однако для достижения подлинного и прочного успеха вам, странам мира, необходимо не только ради нас, но и ради самих себя, стать партнерами в общей всемирной борьбе с подпитывающими конфликты экстремизмом и терроризмом.

Именно в таком духе я хотела бы говорить сегодня об урегулировании непосредственно нашего конфликта, а также о более масштабной битве, ведущейся сегодня, — битве, которая касается всех нас. Она носит глобальный характер не только потому, что во всем мире ее жертвами становятся гражданское население, но и потому, что экстремисты избрали теперь своей мишенью те основополагающие принципы, на которых зиждется каждое современное общество, а именно демократию, терпимость и образование. Таковы новые поля сражений XXI века, и именно на них более чем где бы то ни было будет определяться будущее нашего мира.

Я верю в демократию. Я верю в ее исключительную способность создавать свободные и мирные общества, основывающиеся на уважении прав человека. Демократия — это основополагающий, но в то же время уязвимый идеал.

Сегодня в различных частях мира экстремисты, выступающие против самих идеалов демократии, подключаются к демократическому процессу, но не для того, чтобы отказаться от своей политики насилия, а чтобы продвигать ее вперед. Как заявил недавно официальный представитель «Аль-Каиды», «мы намерены использовать вашу демократию, чтобы уничтожить вашу демократию». Это должно быть грозным сигналом для всех нас.

Настало время возродить демократию, и начинать надо с отказа признавать тех, кто злоупотребляет ею. Подлинная демократия — это прежде всего ее ценности, а не голосование. Ни одно подлинно демократическое государство на Земле не позволяет

вооруженным повстанцам или группам с расистской или насильственной повесткой дня участвовать в выборах. Однако некоторые из них демонстрируют вызывающие тревогу двойные стандарты. Некоторые настаивают на высоких стандартах в своей собственной стране, но забывают о них во внешних делах. Яростные экстремисты, которые никогда не могли бы баллотироваться у них дома, рассматриваются как легитимные политики, когда их избирают где-то еще. В результате мы наделяем властью тех, кто пользуется демократическими средствами для достижения антидемократических целей. Мы укрепляем силу тех, кто не только подрывает свои общества, но также угрожает и нашим обществам.

Сегодня с этой трибуны я призываю международное сообщество подтвердить на глобальном уровне то, что демократические государства применяют на национальном уровне: универсальный свод стандартов для участия в подлинно демократических выборах. Нам нужен универсальный демократический кодекс, требующий, чтобы все те, кто стремится к легитимному демократическому процессу, заработали это уважением таких принципов, как государственная монополия на законное применение силы, отказ от расизма и насилия, а также защита прав других.

Цель такого универсального кодекса состоит не в том, чтобы диктовать наши ценности или заглушить законные голоса тех, с кем мы не согласны. Цель заключается в защите основных демократических ценностей от тех, кто полон решимости использовать демократическую систему в борьбе с самой этой системой; а также ясно заявить, что участие в демократическом процессе — это не просто право; это еще и ответственность.

Я знаю, что соблазн иметь отношения с экстремистами может быть сильным. Может показаться, что это обещает стабильность и спокойствие. Можно надеяться на то, что, подкармливая этого зверя, мы сможем постепенно приручить его. Поскольку мы принадлежим к числу свободных обществ, мы по праву гордимся своим уважением различий между людьми и их разнообразия. Однако мы сослужим плохую услугу разнообразию, если во имя его мы будем терпимо относиться к нетерпимости.

Горький опыт свидетельствует о том, что готовность откупиться от экстремистов является краткосрочным решением проблемы, за которое впоследствии нам придется дорого заплатить. Наоборот, такие группы, как «Хамас» и «Хизбалла», должны иметь четкий выбор: либо путь насилия, либо путь легитимности. Они не могут иметь и то, и другое. И именно такой четкий выбор должен быть предложен радикальному режиму в Иране.

Ни одно ответственное государство не станет спорить о том, что Иран является самым главным спонсором терроризма. Это крупный источник нестабильности и конфликтов в Ираке, Ливане, Палестине и на Ближнем Востоке в целом; это враг арабо-израильского сосуществования. Никто не спорит с тем, что Иран отрицает Холокост и открыто заявляет о своем желании стереть с карты мира одно из государств-членов — мою страну. И никто не станет спорить с тем, что в нарушение резолюций Совета Безопасности он активно ищет способов достижения этой цели.

Однако есть и те, кто во имя консенсуса и причастности по-прежнему мешают срочным шагам, которые необходимы для того, чтобы положить конец зловещим амбициям Ирана. Слишком многие видят эту опасность, но просто проходят мимо, надеясь, что кто-то еще позаботится об этом. Мы задаемся вопросом о том, какова ценность организации, которая не в состоянии принять решительные меры перед лицом прямого посягательства на те самые принципы, на основе которых она была учреждена?

Настало время для того, чтобы Организация Объединенных Наций и государства всего мира выполнили свое обещание не допустить, чтобы это произошло, сказали «Довольно!», приняли незамедлительные меры и выступили в защиту своих основополагающих ценностей. Настало также время убедиться в той же моральной убежденности в ценности Совета по правам человека, чтобы он действительно стал щитом для жертв нарушений прав человека, а не был оружием тех, кто нарушает эти права.

Израиль никогда не пытался избегать подлинной дискуссии в отношении своего послужного списка в области прав человека. Но до тех пор, пока данный Совет будет уделять непропорционально большое внимание Израилю, это будет ослаблять

моральный голос Организации Объединенных Наций, и ценой за эту слепоту являются жертвы зверских нарушений прав человека в Дарфуре, в Мьянме и по всему миру.

Нет более точного прогноза для будущего общества, чем те уроки, которые мы преподносим нашим детям. К сожалению, в нашем регионе мы видим телевизионные программы для детей, в которых кукольные персонажи вроде Микки Мауса прославляют террористов-смертников, а семилетняя девочка поет о том, что мечтает о крови и борьбе. Религия — вместо того, чтобы быть источником надежды и духовного исцеления, — используется как призыв взяться за оружие, и образ самого Бога вновь выносятся на поле битвы.

Пора отобрать религию у тех, кто превратил ее из щита в оружие. Пора отобрать образование у тех, кто использует его в качестве инструмента ненависти, а не новых возможностей. Как всегда, самая мощная и самая трудная форма обучения — это обучение на примере. Нельзя рассчитывать на то, что молодое поколение будет ценить то, что мы сами не готовы отстаивать и защищать любой ценой. А заплатить нам придется. Заплатит лидер, которому придется столкнуться с общественным давлением. Заплатит бизнесмен, которому придется отказаться от экономической возможности. Заплатит учитель и духовный наставник, которые должны будут найти в себе внутреннюю силу учить правде и терпимости в обстановке экстремизма и враждебности. Цена будет заплачена на всех уровнях общества. Но если мы не заплатим ее сегодня, то завтра нам и новым поколениям придется оплатить еще больший счет.

Об этом я размышляю сегодня, когда мы ищем пути продвижения вперед в деле палестино-израильского примирения. Примирение — это не спор о том, кто был прав и неправ в прошлом; это общее видение и общая ответственность в будущем. В последние месяцы премьер-министр Ольмерт и президент Аббас предпринимают искренние и добросовестные усилия, направленные на то, чтобы выйти на максимально широкие общие позиции в отношении политических договоренностей. Нет замены двустороннему процессу. Неудача нас не устраивает, и только сами стороны должны определить успех. Основой подлинного мира является видение двух государств — Израиля и Палестины, — живущих бок о бок друг с другом в мире и безопасности.

Мир разделяет это видение, но важно также, чтобы при этом учитывались два ключевых принципа, вытекающих из этого видения.

Первый принцип: два государства — две родины. Так же, как Израиль, — это родина еврейского народа, Палестина будет создана как родина и реализация национальных устремлений палестинского народа, в том числе беженцев.

Второй принцип: жизнь бок о бок в мире и безопасности. Так же, как жизнеспособная и процветающая Палестина на Западном берегу и в Газе соответствует интересам Израиля, безопасный Израиль должен соответствовать интересам Палестины. Мир не может допустить, чтобы существовало еще одно террористическое государство.

Исходя из этих принципов стороны могут определить общую границу и обратить в реальность видение двух государств. Для достижения успеха мы должны устремить свои взоры в светлое будущее, реагируя на вызовы настоящего и памятуя об уроках прошлого. Сейчас, когда мы добиваемся прогресса по конкретным политическим договоренностям, также важно изменить реальное положение на местах, с тем чтобы показать палестинцам и израильтянам, что перспектива мира существует на практике, а не просто на бумаге.

В последние месяцы Израиль предпринял существенные меры по созданию более благоприятной обстановки, и мы готовы сделать еще больше. Мы знаем, что жизнь палестинцев полна повседневных лишений. Мы знаем также, причем слишком хорошо, о бремени террора, которое несут на себе израильтяне, и о нашей главной обязанности по обеспечению их безопасности. Совместными усилиями мы можем изменить эту реальность; мы не должны мириться с ней.

Мы отнюдь не наивны. Мы видим трудности, которые нас ждут в будущем, и врагов мира, которые стоят на нашем пути. Однако реальный прогресс возможен в тех областях, где действует эффективное палестинское правительство, которое согласно с принципами «четверки» и осуществляет вместе с Израилем нынешние обязательства по «дорожной карте».

Поскольку стороны идут на риск во имя мира, мы ждем от международного сообщества и арабского и мусульманского мира предложений поддержки,

а не выдвижения условий. Эта поддержка имеет много форм. Она может предоставляться в виде экономической и политической помощи новому палестинскому правительству, приверженному мирному сосуществованию и стремящемуся заложить основы мирного и процветающего государства. Она может предоставляться в виде явного одобрения любых политических договоренностей, достигнутых между сторонами. Она может предоставляться по линии укрепления и углубления региональных уз и сотрудничества между Арабским миром и Израилем в то время, как мы продвигаемся в направлении достижения израильско-палестинского мира. И наконец, в виде противодействия тем, кто полон решимости помешать нам добиться успеха.

Мы должны противостоять тем, кто не уважает жизнь и свободу человека, кто удерживает захваченных военнослужащих — Гилада Шалита, Уди Голдвассера и Эллада Регева, и сегодня мы разделяем с их семьями эту боль, которая всегда в наших сердцах.

Мы должны противостоять тем, кто после нашего ухода из Газы, целью которого было дать шанс миру, решил не строить, а уничтожать, причем ежедневно, выбирая в качестве мишени для своих ракет израильские дома и детские сады.

И мы должны противостоять тем, кто рассматривает демократию как инструмент для продвижения ненависти, терпимость — как улицу с односторонним движением, и кто полагает, что образование может быть одним из средств для отравления умов следующего поколения.

Я считаю, что, несмотря на все препятствия, есть новая динамика возможностей и союз интересов, который благоприятствует миру. Время — это главный фактор. Мы в долгу перед собой и перед своими детьми и должны найти в себе мужество и мудрость принять правильные решения должным образом.

В праздник Суккот евреи устраивают торжество в память о путешествии из рабства в свободу, когда они покидают свои дома и перебираются в бедные хижины, подобные тем, в которых жили наши предки на пути в Землю обетованную. На протяжении 3000 лет эти временные хижины, открытые для сил стихии, были напоминанием о том, что стабильность и безопасность гарантируются не только структурами, которые мы возводим, но и ценностями

ми, которые мы разделяем. Возможно, именно по этой причине сукка, это хрупкое жилище, стало еврейским символом мира.

Мы обращаем свои взоры на Иерусалим и говорим каждый день в наших молитвах: раскинь над нами свое покрывало мира. Пусть так будет в наши дни и для всех государств.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово заместителю премьер-министра иностранных дел, сотрудничества по делам франкоязычных стран и региональной интеграции Габона бывшему Председателю Генеральной Ассамблеи г-ну Жану Пингу.

**Г-н Пинг** (Габон) (*говорит по-французски*): В начале своего выступления я хотел бы искренне поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии. Ваше избрание, г-н Председатель, несомненно, отражает признание Вашей страны, предпринимающей решительные действия по достижению целей Организации Объединенных Наций, которые она рассматривает в качестве своих приоритетов. Вместе с тем и в личном плане это является отражением успешного итога долгой и плодотворной карьеры дипломата и профессора в области международных отношений. Кроме того, я хотел бы заверить Вас в поддержке моей страны и в моей собственной поддержке в выполнении возложенной на Вас сложной и благородной миссии.

Позвольте мне также воздать должное Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии Ее Превосходительству г-же Хайе Рашед Аль Халифе за самоотверженность, мудрость и компетентность, с которыми она руководила нашими обсуждениями, и, в частности, за проведение необходимых переговоров, касающихся рассмотрения и осуществления важных рекомендаций Всемирного саммита 2005 года, которые включали реформирование Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности.

Я хотел бы пожелать всего наилучшего Генеральному секретарю г-ну Пан Ги Муну в выполнении им своих функций на посту главы Организации Объединенных Наций. Важная реформа, которую он инициировал, с тем чтобы адаптировать Организацию к потребностям мира, находящегося в про-

цессе постоянных перемен, заслуживает всеобщей поддержки.

Тема общих прений — изменение климата, — которую Вы предложили нам в этом году, является одним из основных источников озабоченности международного сообщества. Сам выбор этой важной темы Генеральным секретарем в качестве основы для обсуждения на прениях высокого уровня, которые только что прошли, является еще одним свидетельством этого. Киотский протокол вступил в силу в 2005 году и стал важной исторической вехой в процессе уменьшения выбросов парниковых газов.

Что касается тенденций этого феномена, то каждый может отметить, что выдвинутые в Протоколе цели пока еще полностью не достигнуты. Поэтому нам надо сделать все для того, чтобы Балийская конференция в Индонезии, запланированная на декабрь 2007 года, обеспечила возможности для достижения соглашения в целом, глобальной стратегии для осуществления более энергичных коллективных действий для значительного смягчения негативных последствий глобального потепления.

Африка, которая меньше других отвечает за обострение этого явления, несправедливо сталкивается с его серьезными последствиями. Поэтому следует применить принцип общей, но дифференцированной ответственности. Габон, со своей стороны, леса которого являются одним из исключительно важных компонентов большого бассейна реки Конго, вторых экологических легких планеты после бассейна реки Амазонки, безоговорочно присоединился к Конвенции по биоразнообразию и включился в борьбу с последствиями изменения климата.

Кроме того, он принял решение посвятить 11 процентов своей территории человечеству, в частности, посредством создания 13 национальных парков. Недавно парк Лопе был назван новым объектом всемирного наследия ЮНЕСКО, и Габон готов пойти еще дальше, ибо защита окружающей среды является важной основой борьбы с нищетой и жизненно важным условием достижения целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ).

Как очевидно, тогда Габон предпринял значительные усилия для обеспечения более надежной защиты природы и экосистем. В результате этого Габон и другие африканские страны надеются по-